Porównanie tłumaczeń Rzymian 5:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ale nie jak [z] upadkiem, tak i [z] darem łaski. Jeśli bowiem [przez] ― jednego upadek ― wielu zginęło, [o] wiele więcej ― łaska ― Boga i ― dar w łasce [przez] ― jednego człowieka, Jezusa Pomazańca, w ― licznych pomnożyła się. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ale nie jak upadek tak i dar łaski jeśli bowiem z powodu jednego upadku liczni umarli wiele bardziej łaska Boga i dar w łasce Jednego człowieka Jezusa Pomazańca względem wielu zaobfitowała |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz nie tak jak z upadkiem jest z darem łaski. O ile bowiem przez upadek jednego wielu umarło, tym bardziej łaska Boża i dar – dzięki (tej) łasce – jednego człowieka, Jezusa Chrystusa, zaobfitował względem wielu. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ale nie jak występek, tak i dar\*; jeśli bowiem jednego\*\* (z powodu) występku liczni umarli, wiele bardziej łaska Boga i darowizna w łasce, (tej) jednego człowieka Jezusa Pomazańca, względem licznych zaobfitowała. [[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ale nie jak upadek tak i dar łaski jeśli bowiem (z powodu) jednego upadku liczni umarli wiele bardziej łaska Boga i dar w łasce Jednego człowieka Jezusa Pomazańca względem wielu zaobfitowała |

1. 1) Sens: dar łaski. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Z domyślnym: człowieka. [↑](#footnote-ref-3)